

週年價銀五員
每月價銀半員

第 四 千 零 八 十 號

光緒九年歲次癸未十二月初一日 禮拜六

仲江花十二員八至十三員
車仔花十六員至十六員五
方包花十二員五至十三員五
軟花十四員至十三員五
新地花十員二五至十二員五
洋花十二員五至十四員五
青菊粗紗八十五員至八十八員
山鷄藍琵琶世世紗全員至全員
包

紅巾中步紗九十員至九十五員
紅龍鬚粗紗八十五員至八十七員五
樹壘什葛紗八十五員至九十員
手槍七磅扣布一員七七五
鷄墨七磅原布一員五二五
廿號白布二員八五至二員八
十磅原布二員九
三百號白布二員八
六百號白布三員三五
金虎白布四員五
七百五號白布三員三五
六鶴八磅扣布二員二五
人馬七磅正扣布壹員五五至壹員六
冲猪頭七磅扣布一員七
鑲礮七磅扣布二員壹
藍魚八磅四原布一員八
八雀七磅扣布二員七
十雀八磅扣布三員一五
紅塔八磅扣布壹員八五
紅鹿七磅扣布壹員七二五
銀鳳八磅扣布一員六
八寶蓋八磅扣布二員壹至二員一五
白竹布三員八至三員三
廿四碼花加紗一員七五至壹員五
色桂花三員六至三員七
紅扯花三員五
什色扯花布二員三至二員三五
什色花布壹員七五至壹員七
八磅七五紅布五員九
二磅五洋紅布壹員五
十四磅斜布一員五
綠龍白竹布三員三二五
什色馬尾緞一毫八五
金紅羽紗十二員五至十四員
棉花羽綢三員壹二五
藍佛八磅四原布二員一七五
銀牛七磅扣布一員四五
壹號元青羽綾十三員至十二員二五
什色羽綢九員八至十員
天青羽紗十四員至十五員
白袈裟布六毫三
袈裟羅九毫二
什色閃巾六毫至五毫五
什色花羽綢四員六至四員五五
素羽綢五員至五員四三
龍麥紅啤機六員四
箭鹿紅畢機六員六

壹號企頭呢二員六至二員七
 上衣着呢一員五至一員六
 雞標紅絨六毫九
 棉羊絨一員至一員零五
 雙工紅絨七毫二至七毫四
 全毛厚佛蘭絨四毫四至四毫八
 縐地薄佛蘭絨三毫二至三毫二五
 尺二黑硬剪絨一毫六至壹毫六五
 壹號尺五黑軟剪絨二毫三五
 十磅洋氈四員五至四員七
 十二磅洋氈五員七至五員九
 十三磅洋氈六員
 金山水銀現每担平三員五至五員四員
 玻璃片三員二至三員二五
 正蚊蠟青銅二十一員至二十員零五
 威仁蠟青銅二十員至二十員零五
 青銅片小板二十一員二五
 日本花巾二十四員五至二十四員
 白鉛六員五至七員
 黑鉛四員五至四員四七五
 瑞典軟扁鐵四員五至三員九五
 線圓鐵枝二員九五
 英國壹六鐵枝二員七至二員六五
 集港壹六鐵枝二員五至二員六
 英國鐵線十一至廿號六員二
 集港鐵線十一至廿號六員
 英國方圓扁鐵二員二五至二員三
 集港方圓扁鐵二員二至二員二五
 英國軟白鐵五員二至五員二五
 集港硬白鐵五員一五至五員一
 舊山馬甲鐵二員一五至二員一七五
 新山中馬甲鐵二員至二員一
 英國鋼三員七至三員六
 瑞國鋼四員至四員二
 雲南錫二十四員至廿四員五
 豐典錫二十九員五至三十員
 臺灣樟腦十四員五至十五員
 洋硝六員至六員二
 日本硫磺一員八五至一員九
 公厘角三千五百員至三千一百五員
 艾粉三百員至三百二十五員
 原桶木油六兩三至六兩二
 原桶生油五兩五至五兩七
 上火車米一員六五至一員六八
 中火車米一員五至一員四八
 一號安南占米一員六七至一員七五
 薛包營占朴一員八至一員九
 安南更米一員四五至一員四八
 火車安南更米一員五五至一員六一
 一號安南更米一員三五至一員五
 白壳荳二員一二至二員
 黑皮青肉荳一員九至壹員九五
 黃荳二員至一員九五
 青荳一員九至一員九五
 四川白蠟六十員至六十一員

PORTLAND CEMENT FACTORY

雙馬頭牌

味地洋行

上頂好和寧泥托

味地公司發售

Hein Brothers

Lunenburg.

啟者本行之上好祖家坭不論何等工程均皆合
用水鹽咸宜經有西人試驗過將此坭好處逐款
列明本行經已轉繹廣文矣如欲知其詳細者請
到本行一看便知此坭功力最大用此坭者較於
用次等平價之坭尚爲便宜也此坭專由本行發
售常時均有新貨到本行亦因時價沽發耳本行
承沽此坭多年人人皆知爲頂上好貨惟往日係
用黃紙招牌未有囍頭今仍用黃紙加雙馬頭囍
於招牌內如上款式以便稱呼 諸君光顧請認
明此囍爲荷 香港味也洋行謹佈 丑一〇三

杏莊主人有外科藥水寶每罇
銀二毫能治頑癬汗斑乳癰胎
毒疥癩魚口手軟脚軟皮膚癢
鶴掌風骨節麻木無名腫毒之
類凡人身上有痛者有癢者無
論痛在何處俱可立刻取効
一在香港上環大馬路街市口
應記錢櫃 一在樂欄街萬昌
京菓店代賣 癸未年壬子
九月初十日 杏莊主人謹啟

啟者乍畏街門牌第三十七號舊英
綸疋頭店今因生意不前茲將店內
傢私什物頂出與承遠堂承受準本
月二十日交易清楚即將承頂傢私
什物之銀交與些厘洋行代理人分
派自頂之後倘或英綸舊人有欠各
號貨賬及揭借等項一概與承頂新
人無涉特字聲明免至後論立字爲
據
光緒九年十一月十五日
承頂人承遠堂謹

廣東 礦務 總局 告白

啟者本局稟請大嶼山及潭洲鉛礦業蒙 督 撫大憲批准
給示開辦後即行 奏請立案茲擬集資本銀壹百萬員分作
壹萬股每股科銀壹百員先收銀四十員定于十一月初一日
起收至十二月三十日止凡已掛號認股者准於限內將銀
交到香港安泰公司何崑山查收俾即發給股票息摺及本局
章程收執為據倘在省城認股者其股本股票息摺局章等由
經手理明交附不誤如以前掛號認股不於限內交清股本
即將其掛號股分註銷但未經掛號而欲認股者亦准於限期
內到安泰公司掛號惟應派股分多寡俟來年正月酌定此啟

光緒九年 十月 廿六日 廣東礦務總局謹啟

啟者現因德美合吳采石報窮一案據部內兵角及別埠所欠到德美合數目銀兩著未有交來茲求經歷司准代理人另立一人前往兵角埠等收數如該埠行號有欠德美合賬項者祈即交與吳學強手收便妥幸勿自誤免生後悔特此佈聞

光緒九年十月廿八日 吳學強 德美合代理人黃瑞堂吳禮敬

澳門 三榮 號家 本號精工挑選正依亞父藍
白洋布夾襪專辦時欸大小
家用襪并選辦大號正來路
扣布大小單夾襪發客兼承
辦各港家用馳名襪價甚相
宜 貴客光顧請移玉步至
澳門草堆街北向開張三榮
號請認招牌及襪裡有如意
雙金錢爲記 十月初一
澳門三榮號謹啟

啟者澳門過路環裕隆當押生理楊旌浩楊奕保楊奕爵名下之股份經於光緒七年六月底止截退出其本利清算收支明白自退股份後裕隆生意盈虧與楊旌浩楊奕保楊奕爵等無涉楊旌浩楊奕保楊奕爵與人來往數目亦與裕隆押無干特此告白

光緒九年十月 式十一日

贈送瘋癲解毒丸
茲本藥房 宋光臣先生
所製癲瘋解毒丸紅雲血
癰九經愈數人聊將贈送
少盡濟世之心如有初患
此症者請到面說病源因
見症送丸分文不受每逢
初二十六爲期餘恕不候
此爲傳名起見特此佈聞
香港中環閣麟街杏榮春

贈送癲瘋解毒丸
茲本藥房宋光臣先生所製
癲瘋解毒丸紅雲血癰丸經
愈數人因將其丸贈送少盡
濟世之心如有初患此症者
請到面說病由見症送丸分
文不受每逢初二十六開贈
自九月刊告白之後有多人
到取亦皆奏效特此佈聞
癸未年十月 香港中

有銀出揭告白

啟者萬安公司常有銀出揭利息相宜凡有物業欲按揭銀兩者請移玉到本公司寫字樓面商是荷

光緒九年九月廿五日

萬安公司總理人

祖家威咽英國
出 售
威啟者今有祖
咽英國坭運到
屬上等之貨別
未有價甚相宜
諸君合用請至
行辦房面議是
荷
光緒九年
二月二十六日
蝦刺爹威

報

羊 城 新 聞

僦居於同文街其街內住眷多屬媒灼之流行踪詭秘有羅二姑者與之同居又有不詳其姓氏人呼爲四婆者與之爲鄰常與其妾往來甚稱閨中密友劉某以鄰里婦女往來原無足異置之不理向亦相安迨至前數日適渡由鄉返省劉某回舍室是人非不知所往查檢衣物亦無存者劉大驚失色尋其平日所與婦女則亦搬遷劉某就是串拐投投城西公局求代爲辦理未悉合浦之珠能否還之也噫亦異已

案情支離 惠州府歸鄧姓茂才來省屢以分司庇縱差役強壓鄉民等詞上控迭經錄報茲聞昨又起撫轅呈控裕中丞批云此案昨據惠州府稟覆劉姓里司巡檢陳世奎失察差役勒索即經飭將該巡檢調省察看該生事不干已輒入衙堂滋鬧實屬不守學規如果甘三神並無聚賭實據該縣何能平空誣屈核詞支離顯有不實不盡仰按察司飭府委員守提本案人証澈訊明確秉公詳辦毋稍瞻徇拘拏抄發○又三水縣有嫖某之婦朱氏因夫貧及雙目失明遂欲改嫁夫族不允控官追同後其婦又私自逃去現婦父朱二鷄疑係夫弟拐賣爲娼特赴廣州府轅指名控告昨日蕭太尊批云爾女朱氏嫁與楊懷高爲妻輒因家貧目督任聽轉嫁縱使本夫確係知情賣休買休亦屬有干例禁所稱因嫌致訟經前縣斷還棚懷高領回究竟當日實因何嫌如何判斷既未叙明衅由又未抄呈原案顯有隱匿別情現控朱氏被棚亞傑驚賣爲娼縣差李榮串同窩庇各情是否架聾朱氏現在如何下落仰三水縣立即查明控情虛實分別起出拘傳原被告人等到案質訊明確秉公斷給領並將娼寮查封具報毋毋偏延粘抄發

朝鮮風俗紹略 朝鮮崇奉闕聖帝其東南二廟規模壯麗禮器精詳瞻拜之餘令人牛畏亦有籤筒籤詞任人占卜惟兩廟壁上盡書三國演義故事殊欠典雅廟爲國王所建內懸匾額多明代出使文臣及援藩武將所敬獻者○成均館在王宮月觀門外供奉至聖先師國王春秋致祭規模亦極宏備其禮樂諸器與中國等惟度數稍有差池祭則以羊相循諸侯之制耳○果川縣去王都數十里山半有屋數楹後屋高聳望之有明倫堂匾額是縣之學官也然規制陋甚○境內自文武二廟外別無廟宇然僧人時來往於道左聞大山之巔梵宮亦多國王王妃每捨多金修整云○村邊巷口每見小樹枝上掛五色布下以碎石堆積如壇式者遠視之因風飄曳宛如護花幡問之土人謂係病愈還願云○薛將軍仁貴廟在摩天嶺左去王都六七百里王都南門外有空地一段俗呼薛將軍教場然無碑碣可考○居民無食羊者亦無育羊者惟南門外典牲署內有羊數頭爲國王祭祀之用○牛馬極苦牛則駝草有重至五六

百斤者策以出售如無主顧終日負於背不爲之卸下以節其勞土人多食牛肉或生剝其皮而縛於柱上憑人指取而刀割之牛泔泔淚下低首哀鳴令人不忍目觀馬則或負物或騎人鞭策疊施不使休息惟驢則非官不能乘鞍轡煥然甚不可解也○海中及漢江船隻絕不用油灰等物亦無鐵釘約之使固惟以木鏝塞之其底板時有水沁入令人生怖若遇風濤真不堪設想也

牛庄近耗 西歷十二月一日牛庄西人遞到消息云現是處日暖風和天氣爽朗頗覺宜人河道尚未結冰船艘仍可往來昨有一船由天津到想必在是處過冬矣現地方民人亦甚安謐惟街道甚爲泥濘艱於跋涉故內地所產各物仍未有運出牛庄發售者也○賞賜功牌 上海哥利亞西報云二十一日英國駐劄上海領事克士偕其夫人赴英國架勒高船賞賜功牌與前者用兵埃及時曾充當戎行之各船工以誌功勳用示榮寵焉德懋懋官功懋懋賞雖以船工之賤亦所弗遺宜英之興也○更換旗幟 西字日報謂中國招商局濟遠火船於二十九日將中國旗號更豎英國旗幟想必因中法於東京之事恐有異戎故特將旗更易以便航海無所阻礙耳○輪船抵港 昨錄印度中國火船公司之寶生輪船逾期未見到港茲是船已於二十八日抵港矣據稱其船本先一日到港因在上海時二十四二十五兩朝重霧漫空咫尺莫辨不敢啟行以致遲延一日云○輪船失事 二十八日德忌利士公司接到汕頭發來電音得悉是公司之亞禮卑火船於二十五日下午五點鐘在附近汕頭海面猝攔於淺先是其船將過汕頭河口時其舵損壞不能把持加以波濤洶湧船任其所之以致攔於淺角計距汕頭約三十里而遙當攔觸時勢甚猛烈恐將來全船毀壞不適於用矣按是船來往各埠已歷多年其身乃用全鐵所包者計長西尺一百七十尺廣七十六尺五寸裝於西歷一千八百七十一年云輪船雖稱利涉衝破浪可以無虞而有時一遇風濤不測亦遭意外航海之險可不慎哉○機器損壞續聞 昨報廣生輪船機器損壞茲於十一月二十八朝有小輪船拖之回港據稱其船於二十五日由港啟行欲往汕頭於二十六朝行至登基島處機器猝兩損壞不能運動但所損尚微仍可乘風駛行計每點鐘亦能行四諸士而遙至二十七朝風由北而來與船相逆遂就地停泊命人駕舢板回港請救後得小輪船駛往拖回云現已入澳修葺想不久可以完妥照常來往矣

新金山郵音 西字日報載有舊金山遞到郵筒謂邇來有華工人等到埠然皆有中國執照內言乃來美洲游歷及爲商人者美稅關人役知爲冒稱然以有照之故祇得任其登岸云觀此則與昨錄華洋新報所言美稅關將薛地柯

輔北京輪船全船扣留者大相逕庭矣○議調印兵 土地列士太晤士報言英廷現因埃及國克士元戎爲亂黨所敗特欲調印度軍兵前往代爲剿辦惟意向未決也至於前時所述克士元戎往攻亂黨全軍覆沒惟現在尙無確耗猶在疑似之間然揆其情形即不全覆亦死傷實多有不堪問者矣查馬地亂黨不靖之由則因英國某員總督梳丹地方時將買人爲奴之例禁止馬地因欲復其例而勢力有所不能遂邀其同人跋扈於梳丹也若馬地現果能全覆克士元戎之軍而其黨羽又有三十萬之衆則英國亟當出爲剿辦否則埃及全國將悉遭其蹂躪矣現聞英國將代埃及爲之剿撫不日與師命衆云○輪船赴粵 十一月二十八日英國思花炮船及法國魯甸炮船皆由港啟行前赴粵垣焉○試演電燈 十一月十五日新嘉坡土地列士太晤士報云昨晚有西人何爾士在其屋內試演電氣燈當時觀者約有百餘人見電燈光亮異常咸爲讚美聞運數日復行施演并請是處總督命駕前往以得寓目焉

難人受苦 土地列士太晤士報云前者有尼思羅火船在附近亞全島海濱失事其船中舵工等盡爲刺渣土人所拘現新嘉坡巴達臣思文公司接到駐劄柯理利城英領事及尼思羅火船船主十一日來信領事信云船主屈侯士及一機器師與華人廚役於初十日設法多方始行救出其餘於二十五日仍被土人所拘不肯釋放相甚危險矣尼思羅船身盡壞其貨物亦被劫搶一空於今難人尙在虎口若一旦攻土人而難人則必受害故現荷蘭官兵不敢以勢逼脅土人云船主來信云上月初八日吾船失事船中諸人遭拘於土人如在狂狂如遇桎梏其縲絏之苦甚於囹圄性命幾致難保於初十日有荷蘭兵船將吾救出得離虎口誠爲幸事所可憂者諸人尙爲所困耳土人曾目稱說需交與銀六萬二千磅然後肯將諸難人釋放荷官已應允是款但有章程未能定奪故尙未定讞昨荷官致音於酋目若將來難人中有一人被害將必大發軍兵將土人殄滅云○崇模飄華 京師仕宦素稱清苦原不若外官局面動侈紛華各都院中惟旗員及漢人之掌印主稿者間有高車駟馬博帶峨冠焜耀一時耳目其他殊屬罕見然修飾之風固亦日久戶部中自閻大司農到任後黜華崇實力挽滄風進署時每坐破車一乘穿舊呢套一件不知者往往誤認爲鄉間老叟司員承風希旨頗改舊觀頭戴古式之冠項圍站領身穿斜紋洋布一裹圍外罩天青呢套乘坐敝車一時風氣爲之大變此係滬報所述京師自宜華貴何儉陋之風下等於寒土也耶

瘋癩自戕 有某甲者不知何許人也居於油蔴地素患瘋癩之症時發時愈當病作時即失常性前日忽用刃自割其喉其鳴嘶

火船往廈門上海
雙刀沙約期於十
二月初三日開行前
往上海廈門甯波烟
臺漢口洋子等埠
貴客欲附貨搭船者
請至本行面議
光緒九年 十一月
廿五日
太古洋行啟

新架坡倫敦等
一隻名阿厘地士
約期十二月初二
日開行前往星架
坡庇能倫頓蘇士
貴客欲附貨搭船
者請至本行面議
光緒九年 壬子
十壹月 廿五日
太古洋行謹啟

火船往安南西貢
火船壹隻名存些
厘亞準十二月初
二日落貨至初七
日開行前往安南
西貢 貴客欲附
貨搭船者請至本
號面議 二十號
十零月 廿八日
瑞成號啟

貨 倉 出 賃

啟者灣仔海傍有連士德洋行貨倉大小六間出賃貯煤及各貨物合宜又西營盤石塘咀海傍大貨倉一座出賃如合意者請至中環連士德洋行面議此佈

三十四

癸未年十一月十六

連士德洋行啟

抄譯中外西報 譯錄辛巳正月廿二日中外新報有苦海慈航一段係由西
字新報繹出據稱英國駐川領事巴公名嘉者由四川重慶郡寄信來云
言及鴉片久爲中國患他常疑無藥物可戒不料於公餘遊歷至郡境左
近之志和營見有操舟人久染烟癖欲戒無由屢服中國戒烟丸散雖覺
小效而引終難斷且因戒烟之故致染沉痾幾罹不起無何而本局戒烟
精粉至川該舟人聞此洋藥善能戒烟得未曾有又以其名與白碼紛及
各款藥粉不同其功用自異遂購而服之不旬日老癮戒斷巴公目擊其
事不禁深心歎服本局精粉爲獨出神奇故郵寄此信託新報館錄入特
爲華民之染烟患者告云審是則精粉戒烟奇效不獨中國官商見實今
又爲外國遠宦所嘉可知道無偽飾凡有志戒烟者請勿懷疑觀望可也

港文來天
本堂精製各項藥丸參茸成藥
老舖在佛蘭地街大馬路開張數
十餘年歷蒙 士商賜顧叨荷中
外馳名近多假冒本堂招牌各埠
發賣應請 客商認明人深為
可惜今本堂特設一棧在香港以
便諸君採買庶不致魚目混珠也
一舖在省城太平門外普濟橋
現寓香港上環舊魚欄開張
癸未年四月 朱炳昌謹識

利貞祥
本號常有 土木人參
北高麗參 寧古台參
吉林參 泡子人參
鳳凰白參 長蘆參
三性鹿茸 花旗洋參
各項藥丸 清花玉桂
金絲熊胆 自磨茸末
諸君賜顧請移 玉至
香港上環文咸街南向
開張 一五五

羊城點石書局
啟者本書局創設廣州省城西關十五甫外多寶大街延
請宿儒選定書目錄仿西法機器點石以中國其墨刷
精現印五經文海文約萬篇書裝十本正月出售另大題
舊萃小題珍珠船學大成彙選詩萬首賦苑珠林廣
增題解韻編全集印國子監石刻五經讀本及一切要
用書籍次第發沽以上各書均不惜工本精心校訂可無
魯魚亥豕之誤倘蒙家當以急購為快也吾粵人文淵藪
鴻我鉅製著作日宏而曹倉鄭架之所藏尤不乏奇書秘
本諸君子有欲公諸同好尚希送局點石惠士林是所
厚望焉 羊城點石書局主人謹啟

甲申年月份牌
啟者本局現
已排印成甲
申年華英字
月份牌發售
價銀相宜諸
君如欲採買
祈早 光顧
是荷
八月初七日
本局謹啟

香港德仁
啟者本藥房自帶外國良藥專醫內外奇難
雜症未思醫化到中國歷有年所凡中國土
宜皆已悉悉就地製藥故買用者無不隨手
奏效精神加增應驗如神本藥房再有自製
烏髮髮藥水久不脫色比別家有過之無不
及并各樣藥膏藥水映畫藥水及各等藥材
出賣價極相宜諸君光顧欲知價值本藥房
已用紙標列明白請到取看便悉此佈
光緒九年 正月二十日 德仁藥房謹啟

香港德仁
啟者本藥房自帶外國良藥專醫內外奇難
雜症未思醫化到中國歷有年所凡中國土
宜皆已悉悉就地製藥故買用者無不隨手
奏效精神加增應驗如神本藥房再有自製
烏髮髮藥水久不脫色比別家有過之無不
及并各樣藥膏藥水映畫藥水及各等藥材
出賣價極相宜諸君光顧欲知價值本藥房
已用紙標列明白請到取看便悉此佈
光緒九年 正月二十日 德仁藥房謹啟

萬安保險公司
啟者本公司經設立行
街收銀部凡賜顧行號
所有保費若非交到本
公司給部者則請將所
交銀數若干自行書明
便查對此係為數目清
晰起見仰希鑒諒此佈
光緒九年九月廿三日
總理人譚啟

大鉛
啟者本號自製銀珠
鮮明顏色發售甚
相宜香港西營盤
三多里口太和銀珠
店省城城安街三
興銀珠店 諸尊光
顧請移玉到本舖面
議 廿六日 謹啟

火燭保險
啟者本公司各備資本二百萬
專保火燭安枕倘 客商偶遺失
火亦不至血本無歸實於生意場中
極臻妥善本公司代辦十餘年賠償
貨物等均可保平安價甚相宜 貴
商賜顧請至本行面議是荷 謹啟
火燭保險代理人些刺士公司謹啟

屈臣氏大藥房
本局自道光廿二年在港開張發售膏丹丸散藥料遠近馳名
因有假冒招牌故特用龍牌作記庶免誤認貴客賜
顧祈細認每藥有貼印紅黃黑三色龍牌作記庶免誤認
至告白尾所印之標未設顏色不過當標呈覽矣
原創一在英京
後一在粵城沙基大街
近一在上海南京路
分一在福州南台
一在漢口漢口大街
一在省城內惠愛七約
一在小呂宋橋頭
屈臣氏謹識

安平保險公司
啟者本公司經設立行
街收銀部凡賜顧行號
所有保費若非交到本
公司給部者則請將所
交銀數若干自行書明
便查對此係為數目清
晰起見仰希鑒諒此佈
光緒九年九月廿三日
總理人譚啟

招宇人批
啟者本公司經設立行
街收銀部凡賜顧行號
所有保費若非交到本
公司給部者則請將所
交銀數若干自行書明
便查對此係為數目清
晰起見仰希鑒諒此佈
光緒九年九月廿三日
總理人譚啟

火燭保險
啟者本公司各備資本二百萬
專保火燭安枕倘 客商偶遺失
火亦不至血本無歸實於生意場中
極臻妥善本公司代辦十餘年賠償
貨物等均可保平安價甚相宜 貴
商賜顧請至本行面議是荷 謹啟
火燭保險代理人些刺士公司謹啟

屈臣氏大藥房
本局自道光廿二年在港開張發售膏丹丸散藥料遠近馳名
因有假冒招牌故特用龍牌作記庶免誤認貴客賜
顧祈細認每藥有貼印紅黃黑三色龍牌作記庶免誤認
至告白尾所印之標未設顏色不過當標呈覽矣
原創一在英京
後一在粵城沙基大街
近一在上海南京路
分一在福州南台
一在漢口漢口大街
一在省城內惠愛七約
一在小呂宋橋頭
屈臣氏謹識

屈臣氏大藥房
本局自道光廿二年在港開張發售膏丹丸散藥料遠近馳名
因有假冒招牌故特用龍牌作記庶免誤認貴客賜
顧祈細認每藥有貼印紅黃黑三色龍牌作記庶免誤認
至告白尾所印之標未設顏色不過當標呈覽矣
原創一在英京
後一在粵城沙基大街
近一在上海南京路
分一在福州南台
一在漢口漢口大街
一在省城內惠愛七約
一在小呂宋橋頭
屈臣氏謹識